

## Contributors

**Sanjukta Banerjee** is pursuing a PhD in humanities at York University. Her research interests include the intersections of translation and travel writing, multilingualism, canon formation, and intersemiotic translation. Her most recent work, “Unfixing Multilingualism: India Translated in French Travel Accounts”, has been published in an anthology titled *A Multilingual Nation: Translation and Language Dynamic in India* (Oxford University Press, 2018).

**Enis Batur** (b. 1952) is a leading Turkish poet, essayist, and publishing editor. He studied sociology and published his first works in the early 1970s. One of the most prolific writers in contemporary Turkish literature, Batur has produced a large and varied body of work extending to over a hundred and fifty volumes. His work has been translated into thirteen languages. Most recently, he was awarded the prestigious Yunus Nadi Fiction Prize (2018) for his “anti-novel” *Göl Yazı* (Sel, Istanbul). Some of his poems were published in English translation by Talisman House under the title *Ash Divan* (ed. Saliha Paker, 2006) and other English-language publications are forthcoming.

**Ceyda Elgül** received her PhD degree in Translation in 2016 with her dissertation on Jorge Luis Borges’ biographies in Spanish, English and Turkish. Her areas of interest include biography, multilingualism, Latin American literature in Turkish translation, transculturation and translation history. She works at Boğaziçi University Department of Translation and Interpreting Studies as a lecturer.

**Marella Feltrin-Morris** is Associate Professor of Italian at Ithaca College (NY), specializing in modern Italian literature and translation. She holds PhDs in Comparative Literature and in Translation Studies from Binghamton University. Among her recent publications are the articles, “Persuasive Spaces: Translators’ Prefaces to the *Divine Comedy*” (*Forum Italicum*, 2016) and “Una (ri)scoperta transatlantica: la critica e le traduzioni nel Nord America” (*Paola Masino*. Ed. Beatrice Manetti. Milan: Fondazione Arnoldo e Alberto Mondadori, 2016). She is currently working on the translation of a collection of short stories by Luigi Pirandello.

**Bilge Friedlaender** (1934-2000) was an artist born in Istanbul. She graduated from the Istanbul Academy of Fine Arts and earned an MFA from New York University. Her career took off with solo exhibitions in 1974 at Betty Parsons Gallery and Kornblee Gallery in New York, continuing up to the 1990s at venues including University of Massachusetts Museum at Amherst, Pennsylvania Academy of Fine Arts, and others. She participated in the Second International Istanbul Biennial (1989), the International Biennial of Paper Art (Düren, Germany, 1992) and in group shows at several museums and galleries. Her work travelled the world with the shows *Paper as Medium, New American Paperworks* (1981-86), *Crossing Over/Changing Places* (1992-1997), and was included posthumously in the Istanbul Modern’s exhibition *Dream and Reality* (2011). Friedlaender was a professor at Tyler School of Art and at the University of Pennsylvania. After 38

years living and working in the USA, Friedlaender returned to Istanbul permanently in 1996.

**Mira Friedlaender** is an artist living in New York City, and has exhibited her work locally and internationally. Her work has been featured in the *The New York Times* and *Bomb*, and she has participated in residencies at the American Center in Bangladesh and Recess in New York City. She is the curator of the Bilge Friedlaender Estate and recently co-curated *Bilge Friedlaender: Words, Numbers, Lines* at Arter in Istanbul.

**Alexandra Hillinger** is assistant professor in the Département de langues, linguistique et traduction at Université Laval. She is currently working on a research project on the history of interpretation in New-France, with a focus on the representation of French-language interpreters in writings of French explorers and missionaries. Her doctoral research—which was funded by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada—explored the relation between “self” and “other” emerging from anglophone Canada’s reception of the translations of the first French-Canadian novels published in the nineteenth century. She has published articles in the journals *Atelier de Traduction*, *Convergences francophones* and *Circuit*.

**Saliha Paker** is a professor at Boğaziçi University, Istanbul (retired 2008), where she has taught a course on Ottoman and modern Turkish translation history. Involved in co-translating modern Turkish poetry and fiction for many years, she ran the Cunda International Workshop for Translators of Turkish Literature from 2005 to 2016. Her English edition of Enis Batur’s *Ash Divan* (2006) and Gülten Akın’s *What Have You Carried Over?* (2014, co-edited with Mel Kenne), were published by Talisman House (USA). Her translations of works by Behçet Necatigil, Gülten Akın, and Asuman Susam were published in the 2016 and 2017 editions of *Turkish Poetry Today 2016* (co-edited with Mel Kenne and İdil Karacadağ) both published by Red Hand Books UK. A second book of translations of Enis Batur’s more recent poems is forthcoming from Talisman House.

**Carline Cunha Ramos Quaresma** is a graduate of the program in Portuguese language at Universidade Federal do Pará. She is a member of the research group “Tradução e Recepção” in the “Programa de Pós-Graduação em Letras” (PPGL/UFGA).

**Şehnaz Tahir Gürçağlar** is a professor of translation studies and teaches in the graduate programs at Glendon College (York University) and Boğaziçi University (Istanbul). Her main fields of interest are translation history, ideology and translation and periodical studies. She has published books and articles on various aspects of translation in Turkish and English. Her most recent publication is titled ‘Pseudotranslation as Passage into History’ and appeared in the December 2017 issue of the journal *Canadian Review of Comparative Literature*.

**Beatrijs Vanacker** is an FWO postdoctoral research fellow at KU Leuven, where she teaches courses on French literature and literary translation theory. Her doctoral dissertation dealt with cultural transfer techniques in relation to the poetics of the Enlightenment novel (*Altérité et identité dans les "Histoires anglaises" au dix-huitième siècle: co(n)texte, réception et discours*, 2016, Brill). Her first postdoctoral project drew on discourse analysis, translation, and reception theory, to analyze the forms and functions of French 18th-century pseudo-translations and their reception from a comparative perspective. In her current project she adopts network analysis and cultural-transfer theory to examine the use of networks in the construction of female authorship (1760-1830). She was a visiting research fellow at LMU (Munich) and Augsburg in 2013 and at McGill University (Montreal) in 2017. Her research interests include the transnational rise and spread of the Enlightenment novel, the history of authorship, and translation studies.